



Penerjemahan buku ini diselenggarakan dan dibiayai oleh  
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa  
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Level  
**3**

# Ulang Tahun Edie



Penulis : Hello English  
Illustrator: Taufik Nur Hilmi



**PRATHAM  
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand



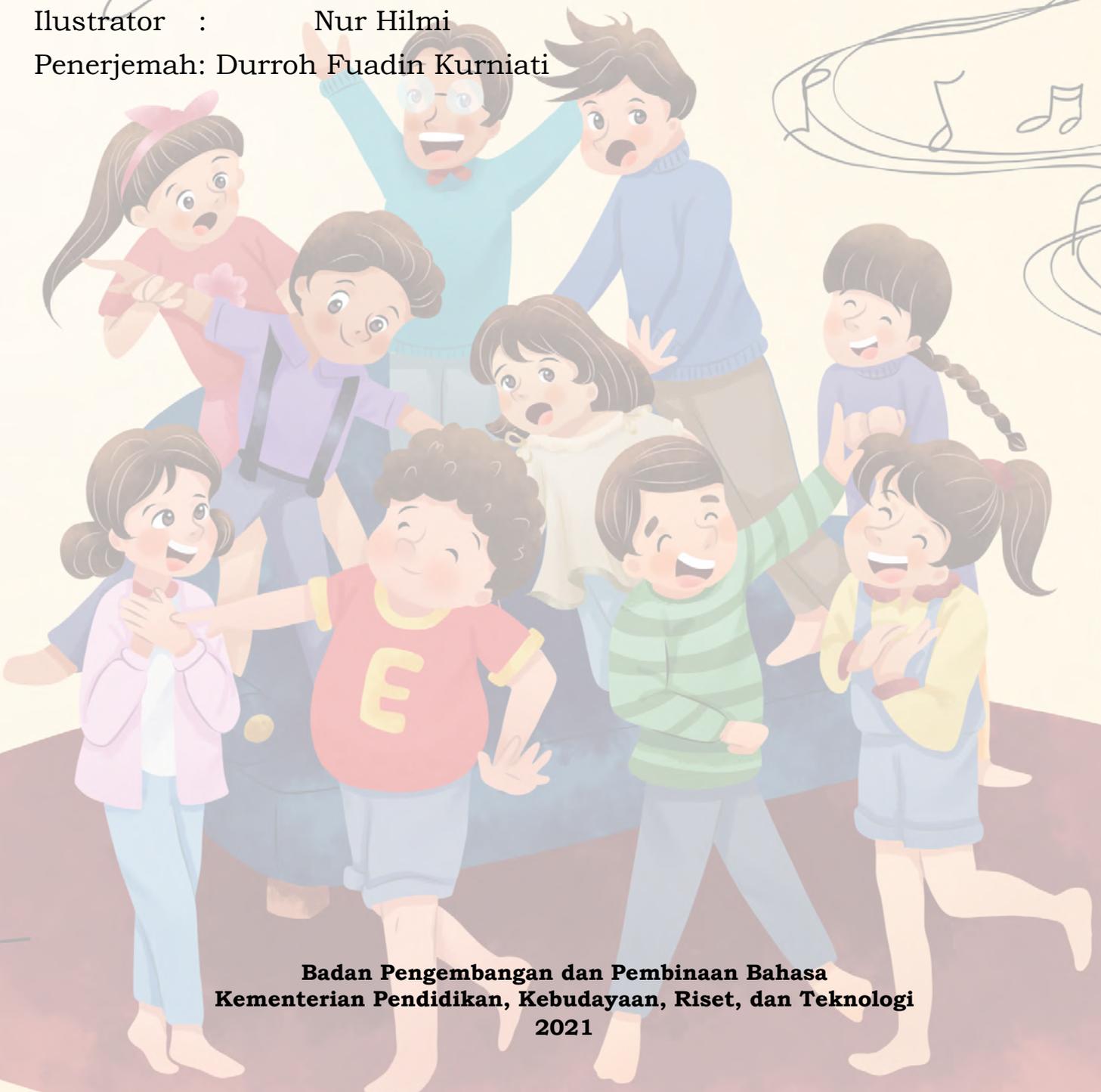


# Ulang Tahun Edie

Penulis : Hello English

Ilustrator : Nur Hilmi

Penerjemah: Durroh Fuadin Kurniati



**Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa  
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi  
2021**

## **Ulang tahun Edie**

Penulis : Hello English

Ilustrator : Taufik Nur Hilmi

Penerjemah: Dessy Listyarini

Penelaah : 1. Sonya Sondakh

2. Emma L.M. Nababan

3. Theya Wulan Primasari

Terjemahan ini diterbitkan pada tahun 2021 sebagai produk kegiatan Penerjemahan Buku Cerita Anak yang diselenggarakan oleh Pusat Pembinaan Bahasa dan Sastra, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi.

Pengarah : E. Aminudin Aziz

Muh. Abdul Khak

Penanggung Jawab: Emma L.M. Nababan

Ketua Pelaksana : Theya Wulan Primasari

Tim Editorial : 1. Anitawati Bachtiar

2. Yolanda Putri Novytsari

3. Choris Wahyuni

4. Larasati

5. Putriasari

6. Ali Amril

7. Dzulqornain Ramadiansyah

8. Hardina Artating

9. Dyah Retno Murti

10. Vianinda Pratamasari

11. Chusna Amalia

12. Susani Muhamad Hatta

13. Raden Bambang Eko Sugihartadi

14. Kity Karenisa

15. Ni Putu Ayu Widari

## **Hak Cipta Dilindungi Undang-undang**

Isi buku ini, baik sebagian maupun seluruhnya, dilarang diperbanyak dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.

**Sambutan**  
**Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa**  
**Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi**

Upaya untuk membangun lingkungan yang sarat dengan budaya membaca tidak mungkin tercapai jika tiga prasyarat utama tidak terpenuhi. Pertama, ketersediaan bahan bacaan. Kedua, bahan bacaan tersebut harus menarik calon pembaca. Ketiga, ada pihak yang ikut membantu pelaksanaan kegiatan membaca. Budaya membaca ini perlu diciptakan dan kemudian dikembangkan. Melalui kegiatan membaca akan tumbuh dan berkembang keterampilan-keterampilan lainnya, mulai keterampilan mengenali, memahami, menganalisis, menyintesis, menilai, dan kemudian mencipta karya. Keterampilan inilah yang menjadi hakikat dari keterampilan literasi.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbudristek) telah menjadi bagian dari sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi Nasional (GLN). Gerakan ini dimulai tahun 2016 dengan tujuan utama untuk menumbuhkan budi pekerti yang luhur. Penyediaan bahan-bahan bacaan bermutu dan disukai pembaca menjadi salah satu upaya yang kami lakukan untuk menopang pencapaian tujuan tersebut. Selain melalui penulisan bahan bacaan yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal, penambahan koleksi bacaan tersebut kami lakukan melalui penerjemahan.

Melalui program penerjemahan, pada tahun 2021, telah dihasilkan 1.375 karya terjemahan dari lima bahasa asing, yaitu bahasa Inggris, Prancis, Jerman, Arab, dan Korea khusus untuk anak-anak usia PAUD dan SD. Di dalam setiap bahan bacaan, baik bersumber dari budaya lokal maupun budaya global, banyak sekali nilai kebaikan yang dapat ditemukan. Orang tua dan guru diharapkan bisa menjadi fasilitator kegiatan membaca anak-anak di rumah dan di sekolah. Dengan demikian, kita bisa berharap bahwa anak-anak menyukai isi cerita yang ada di dalam bahan bacaan ini, tumbuh kecintaannya untuk terus membaca, dan berkembang dalam lingkungan budi pekerti luhur.

Jakarta, Oktober 2021  
Salam kami,

E. Aminudin Aziz



## **Kosa kata dan Fonik Sebelum Membaca**

Lencana. Len-ca-na. Kemudian Cherry, tetangganya, muncul dan memberinya lencana ulang tahun.

Rebah. Re-bah. Eddie makan terlalu banyak cokelat dan merebahkan tubuhnya di atas karpet.

Timpa. Tim-pa. Sajid akhirnya tersandung menimpa Cherry.

Pental. Pen-tal. Sajid terpental dari sofa ke arah Eric dan George.





Buku terjemahan ini ada di bawah lisensi CC by NC 4.0 dan telah diadaptasi serta dialih wahana berdasarkan kondisi dan budaya Indonesia.

Sekarang Eddie berulang tahun yang ketujuh dan semua temannya datang untuk merayakannya.

Namun, ada yang salah.

Salah seorang temannya belum datang.

Saat itu, Billy datang terlambat.

Melihat betapa sedihnya Eddie dan teman-teman yang lain, Billy meminta maaf.

Sekarang pesta bisa dimulai!

“Ayah akan menjemputmu tiga jam lagi,” kata ayah Billy sebelum kembali ke hotel tempatnya bekerja.





Eddie menghabiskan hari itu bersama-sama teman-temannya, membuka hadiah-hadiah kecil, dan berterima kasih kepada orang-orang yang membawakannya hadiah.

Hari itu ia bermalas-malasan.

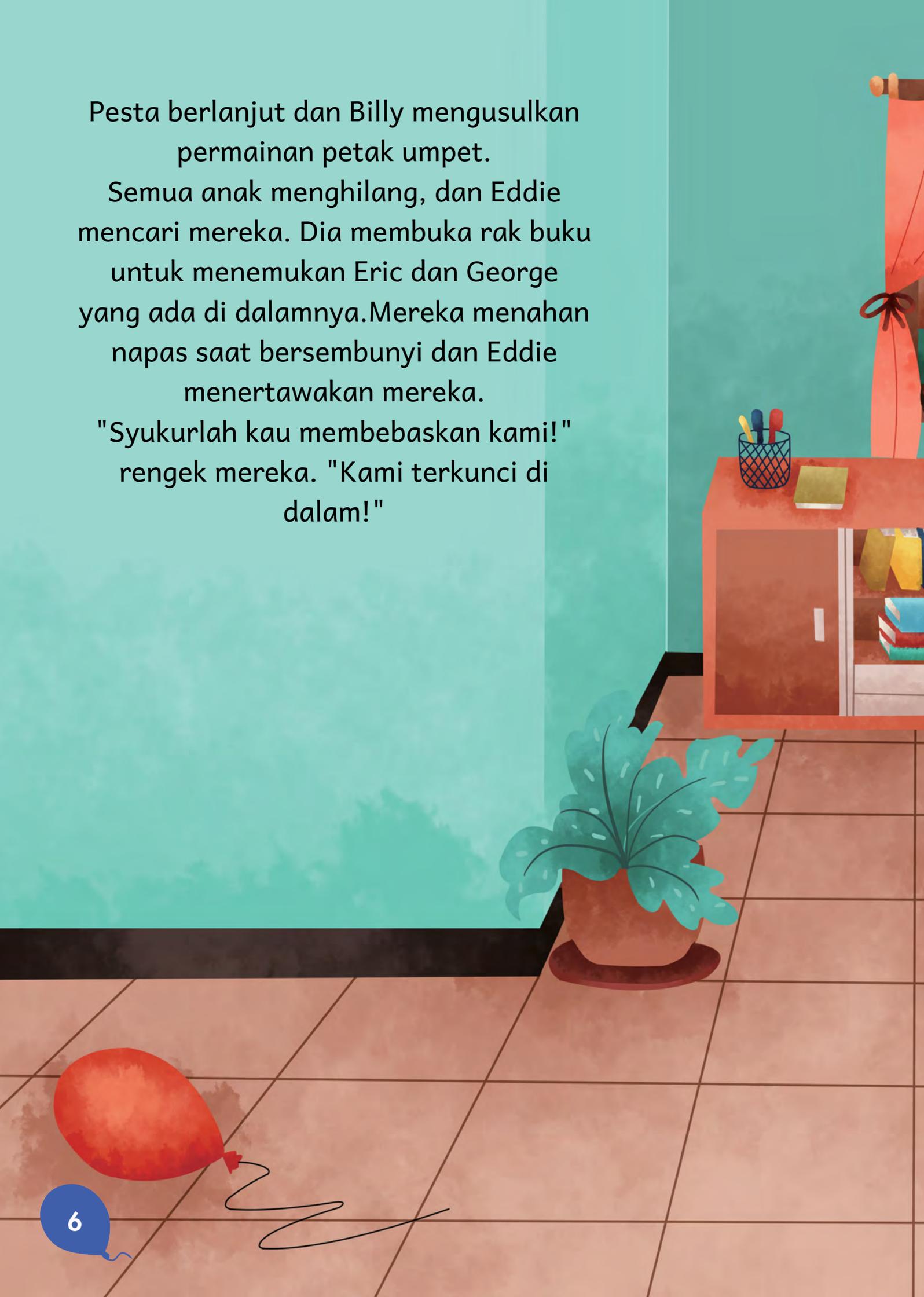
Eddie makan terlalu banyak cokelat dan merebahkan tubuhnya di atas karpet. Dia merasakan sakit sambil mendengarkan radio. Kemudian Cherry, tetangganya, muncul dan memberinya lencana ulang tahun bertuliskan *7 tahun hari ini*.



Pesta berlanjut dan Billy mengusulkan permainan petak umpet.

Semua anak menghilang, dan Eddie mencari mereka. Dia membuka rak buku untuk menemukan Eric dan George yang ada di dalamnya. Mereka menahan napas saat bersembunyi dan Eddie menertawakan mereka.

"Syukurlah kau membebaskan kami!" regekk mereka. "Kami terkunci di dalam!"







Tamu-tamu di pesta adalah sebagai berikut.

Harriet yang memakai dasi kupu-kupu, Cherry si tetangga, Eric, Sajid, George, Billy yang terlambat, Tabatha yang merasa sedih, Amber, dan Gupta.



Semua anak menari di atas sofa mengikuti musik.

Billy mencoba melakukan beberapa gerakan konyol hingga Amber mencoba memegangnya, khawatir dia akan jatuh. Selain itu, Sajid akhirnya tersandung menimpa Cherry dan mendorongnya terpelantai dari sofa ke arah Eric dan George.



Sekarang saatnya makan malam ulang tahun,  
dan setelah mereka selesai, Gupta pergi  
bermain.

Dia benar-benar lupa pada kue ulang tahun  
Eddie dan lagu selamat ulang tahun. "Oh,  
tidak!" kata Eddie. "Aku harus menemukan  
Gupta. Dia tersesat lagi."





Eddie mengejutkan Gupta dengan sepotong kue ulang tahunnya. "Ini dia, Gupta," katanya. "Sepotong kue coklat dengan secangkir saus jeruk di atasnya."

"Oh, terima kasih banyak, Eddie!" kata Gupta.

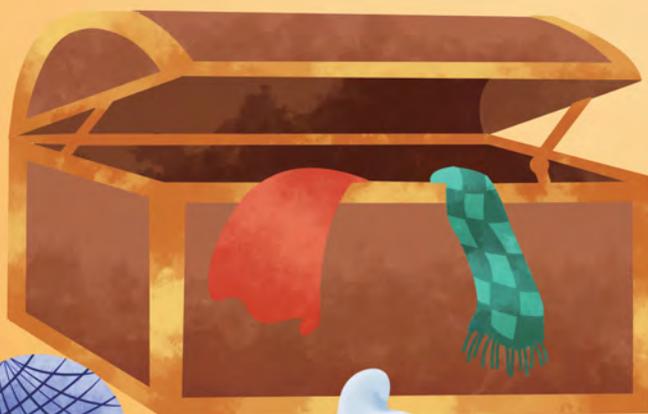
"Aku lupa kuenya!"

"Tabatha, kenapa kamu selalu terlihat sedih?" tanya Eddie.

"Wajahku memang begini," kata Tabatha.

"Aku sebenarnya tidak sedih dan aku akan membuktikannya padamu!" Tabatha mengejar Benny, anjing Eddie, dan mencoba memakaikan gaun padanya.

Tapi Benny terlalu pintar. Dia kabur dari Tabatha yang mengejarnya di sekitar rumah, dengan wajah bersedih lagi.



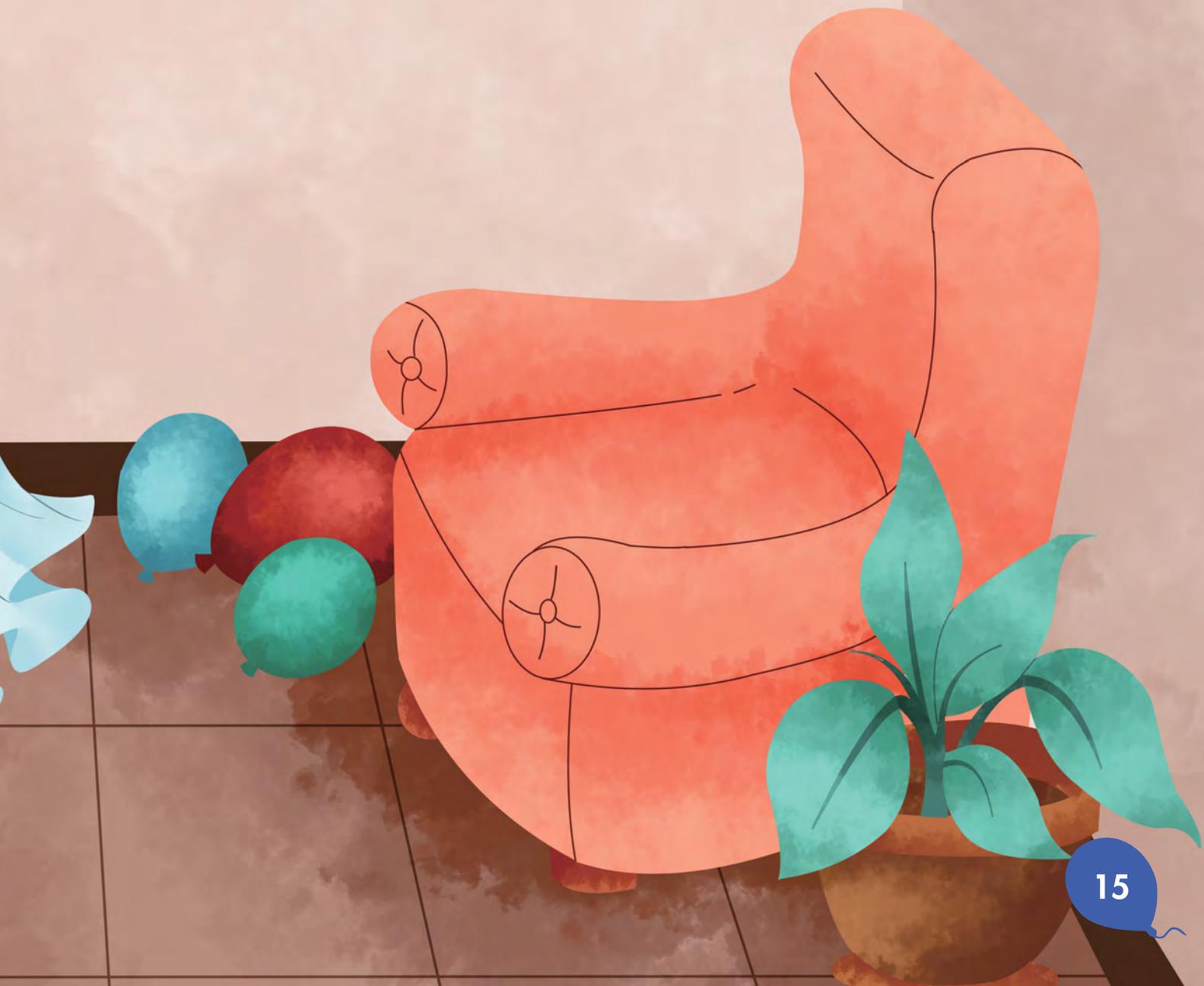




Selamat  
Ulang Tahun  
Ke enam

Eddie sangat senang dengan pesta yang menyenangkan. Bahkan ketika Sajid membawakannya kartu bertuliskan 'selamat ulang tahun keenam', padahal dia sekarang umurnya sudah tujuh tahun.

Tempatnya penuh balon dan makan malam dengan campuran manis gurih dari pangsit, sushi, sop, dan nasi sangatlah enak.



Sebelum pulang, anak-anak bermain di taman. Amber dan Harriet menjerit karena ketika mereka sedang menari, tiba-tiba seekor lebah besar muncul dan bergabung.



"Abaikan saja dan bersenang-senanglah," kata Eddie, tidak sadar jika Harriet dan Amber sama-sama takut pada lebah. Mereka berdua berlari ke dalam ruangan.







Gupta terkunci di dalam lemari.  
Eric dan George jatuh dari tumpukan kursi.  
Seseorang menggulung Cherry di dalam karpet.  
Amber berlari di sekitar rumah mencoba  
untuk melarikan diri dari lebah.  
Lalu, Eddie memejamkan matanya, mencoba  
menemukan temannya yang lain.



Saat pulang, semua orang menerima hadiah tas, dan mereka membicarakan tentang pesta ulang tahun Eddie yang kesembilan di masa depan.

"Tapi tahun depan, umurku masih delapan," kata Eddie.



## **Pertanyaan Setelah Membaca**

Siapa yang datang terlambat ke pesta?

Jenis permainan apa yang dimainkan anak-anak?

Siapa yang lupa pada kue ulang tahun dan pergi bermain mainan?

Siapa yang jatuh dari sofa dan menimpa Eric dan George?

Apa yang terjadi saat anak-anak perempuan menari di taman?

Seperti apa ya kira-kira pesta ulang tahunmu yang sempurna?

## Profil Lembaga



### **BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI**

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa adalah unit di bawah Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Sejalan dengan kebijakan Menteri, kami mendukung Gerakan Literasi Nasional sebagai salah satu program prioritas nasional melalui penerjemahan cerita anak dari bahasa asing ke dalam bahasa Indonesia.

## Para Pembuat Cerita



**PRATHAM  
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand

Cerita: *Eddie's Birthday Party* ditulis oleh Hello English. © Hello English, 2019. Beberapa hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undangan. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0.







MILIK NEGARA  
TIDAK DIPERDAGANGKAN



# Ulang Tahun Edie

Seorang anak perempuan bernama Edina, biasa dipanggil Eddie, mengundang teman-temannya untuk datang ke pesta ulang tahunnya, di mana mereka melakukan segala macam aktivitas dan bermain aneka permainan.



**Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa**  
**Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi**  
Kawasan Indonesia Peace and Security Center (IPSC)  
Jalan Anyar, Sukahati, Citeureup, Bogor, Jawa Barat 16810  
Telepon (021) 29099245, 29099247  
Laman: [www.badanbahasa.kemdikbud.go.id](http://www.badanbahasa.kemdikbud.go.id)

